

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy król Hiskiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, przywdział wór i przyszedł do domu JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy król Hiskiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, przywdział włosiennicę i przyszedł do świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, oblekł się w wór i wszedł do domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to usłyszał król Ezechyjasz, rozdarł szaty swoje, a oblekł się w wór, i wszedł do domu Pańskiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał król Ezechiasz, rozdarł szaty swoje i oblókł się w wór, i wszedł do domu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszał król Ezechiasz, rozdarł swe szaty, okrył się worem i udał się do świątyni Pańskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszał król Hiskiasz, rozdarł swoje szaty i oblekłszy się w wór, wszedł do świątyni Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to usłyszał król Ezechiasz, rozdarł swoje szaty, oblekł się w wór i wszedł do domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, nałożył ubiór pokutny i poszedł do domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy [to] król Ezechiasz usłyszał rozdarł szaty swoje, oblekł się w wór i poszedł do świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як почув цар Езекія, і роздер свою одіж і зодягнувся в мішок і ввійшов до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy król Chiskjasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, odział się w wór oraz wszedł do Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko król Ezechiasz to usłyszał, natychmiast rozdarł swe szaty i odziewszy się w wór, wszedł do domu JAHWE.